

Ich habe ein Zimmer reserviert

من اطاقی رزرو کرده ام

نکات مهم دستوری

۱- صیغه ماضی نقلی افعالی که به **-ieren** ختم میشوند. صیغه ماضی نقلی اکثر افعال با فعل کمکی **haben** و اسم مفعول فعل اصلی ساخته میشود. اسم مفعول از ماده فعل و پیشوند **ge-** و پسوند **-t** یا **en** ساخته میشود.

sagen – Sie hat gesagt ...
sehen – Sie hat Ex gesehen ...

در زبان آلمانی افعالی که به **-ieren** ختم میشوند اسم مفعولشان فقط از ماده فعل با پسوند **-t** و بدون پیشوند **ge-** ساخته میشود. پس اسم مفعول این افعال مشابه با صیغه سوم شخص مفرد مضارع (زمان حال) آنهاست.

reservieren Er reserviert ein Zimmer.
Ich habe ein Zimmer reserviert.
telefonieren Er telefoniert.
Ich habe mit Ihrer Sekretärin telefoniert.
notieren Andreas notiert die Buchung.
Ich habe Ihre Buchung notiert.

۲- ضمیر ملکی (۱) در حالت مفعولی با واسطه
ضمیر ملکی از نظر شناسیه ای که بر حسب حالات مختلف اسم مربوطه میگیرد عیناً شبیه حرف تعریف نامعین است. پس همانطور که شناسه حرف تعریف نامعین برای اسم (یا مضاف) مؤنث در حالت مفعولی با واسطه **r** و برای اسم یا مضاف مذکر و خنثی در همین حالت مفعولی **m** است شناسه ضمائر ملکی هم همین **r** و **m** است.

	مؤنث	مذکر	خنثی
مفرد	mit einer Chefin	mit einem Chef	in einem Zimmer
اول شخص	mit meiner Chefin	mit meinem Chef	in meinem Zimmer
دوم شخص (دوستانه)	mit deiner Chefin	mit deinem Chef	in deinem Zimmer
" " (محترمانه)	mit Ihrer Chefin	mit Ihrem Chef	in Ihrem Zimmer
جمع	mit meinen Eltern	mit meinen Chefs	in meinen Zimmern

۳- ضمیر شخصی در حالت مفعولی با واسطه
ihnen ضمیر سوم شخص جمع در حالت مفعولی با واسطه است

Hat es ihnen gefallen? (den Eltern von Andreas)

(۱) در کتابهای جدید دستور زبان فارسی و بخصوص کتاب دستور زبان فارسی تألیف خاتلری که مأخذ اصلی مترجم برای توضیحات دستوری در آنها و این کتاب است از ضمیر ملکی سخنی در میان نیست. و آنچه مالکیت را میرساند به متمم اسم یا مضاف الیه تعبیر شده است. ولی چون در زبان آلمانی ضمیر ملکی بصورت مال من و مال تو و غیره وجود دارد و صرف میشود مترجم خود را ناگزیر می بیند که این مفهوم را بهمین صورت ضمیر ملکی بیاورد.

۴- اعداد ترتیبی

اعداد ترتیبی در همراهی با حالت مفعولی بیواسطه اسمهای مذکر تغییر شکل مییابند. یعنی شناسه آنها n میگیرد

مؤنث	خنثی	مذکر	حالت فاعلی مفعول بیواسطه
die erste für die erste	das erste für das erste	1. = der erste für den ersten	eins:

طرز بیان منظور

War's schön?	وقتی میخواهید برسید که چیزی زیبا و دلپسند بود یا نه.
Das muß ein Irrtum sein.	وقتی فکر میکنید که کاری از روی اشتباه صورت گرفته است.
So was Dummes!	وقتی امری مایه عصبانیت شما میشود.
Hat es Ihnen/dir/ihnen gefallen?	وقتی میخواهید از کسی برسید که آیا چیزی مورد پسند او واقع شده؟

خانم برگیر از آندره آس در مورد روزهای آخر هفته که پدر و مادر آندره آس در آخن بودند سؤال میکند. آندره آس تعریف میکند که اپرای سه سکه را دیده اند.

Andreas:	Guten Morgen, Frau Berger.
Frau Berger:	Guten Morgen, Herr Schäfer. Na, war's schön mit Ihren Eltern?
Andreas:	Ja, danke! Es war sehr schön.
Frau Berger:	Was haben Sie gemacht?
Andreas:	Ich habe meinen Eltern Aachen gezeigt.
Frau Berger:	Und? Hat es ihnen gefallen?
Andreas:	Ich glaube schon. Wir waren auch im Theater. Wir haben die Dreigroschenoper gesehen.
Ex:	Ich nicht!
Frau Berger:	Ach, da ist sie ja wieder, Ihre zweite Stimme! War sie nicht dabei?
Ex:	Nein, leider nicht!

يك میهمان هتل اطاقی رزرو کرده. ولی در تاریخ ورود خود اشتباه کرده و اطاق را برای روز بعد رزرو کرده است.

Andreas:	Guten Tag.
Herr Müller:	Guten Tag. Ich habe ein Zimmer reserviert.
Andreas:	Wie ist Ihr Name bitte?
Herr Müller:	Müller, Dr. Martin Müller.
Andreas:	Ah ja, ich habe mit Ihrer Sekretärin telefoniert. Einen Moment bitte. (آندره آس در دفتر ثبت رزرو اطاقها میگردد) Hier – Zimmer 20. Aber – Sie haben das Zimmer erst für morgen reserviert. Und das Hotel ist heute leider voll.
Herr Müller:	Wie bitte? Unmöglich! Das muß ein Irrtum sein.
Andreas:	Das tut mir sehr leid, Herr Dr. Müller. Ich habe Ihre Buchung für den Vierzehnten notiert.
Herr Müller:	Für den Vierzehnten?
Andreas:	Ja! Und heute ist erst der Dreizehnte.
Herr Müller:	Ja klar – das weiß ich auch. (با افسوس) Der Dreizehnte – ein Unglückstag! Und was mache ich jetzt?

Andreas: Warten Sie doch bitte einen Moment! Ich rede mal mit meiner Chefin.
 Herr Müller: Danke. (زیر لب با خود) So was Dummes!

Wörter und Wendungen

War's schön? dabeisein	خوب بود؟ همراه بودن - حضور داشتن - در موقع صورت گرفتن واقعه ای حضور داشتن
Ich glaube schon. ein Zimmer reservieren die Sekretärin	اینطور فکر میکنم - فکر میکنم اینطور باشد اطاقی رزرو کردن (۱) (خانم) منشی
Das Hotel ist leider voll. Das muß ein Irrtum sein. der Irrtum	میهمانخانه متأسفانه پر است باید اشتباهی صورت گرفته باشد اشتباه - خطا
Ich habe Ihre Buchung für den Vierzehnten notiert. die Buchung notieren	من سفارش رزرو شما را برای (روز) چهاردهم یادداشت کرده ام. ثبت (ثبت امری یا سفارشی در دفتر) یادداشت کردن
der Unglückstag mit jemandem reden So was Dummes!	روز نحس با کسی صحبت کردن چه کار ابلهانه ای! چه پیشامد ابلهانه ای!

Übungen

1 در جملات زیر اسم مفعول فعلهای داخل پرانتز (کمانک) را قرار دهید.

1. Was haben Sie _____? (machen) 2. Ich habe meinen Eltern Aachen
_____. (zeigen) 3. Wir haben die Dreigroschenoper _____.
(sehen) 4. Frau Schäfer hat die Geschichte von Ex nicht _____.
(glauben) 5. Andreas hat _____. (träumen) 6. Die Römer haben Aachen
den Namen _____. (geben) 7. Frau Schäfer hat das Wasser nicht)_____
_____. (schmecken)

2 جدول زیر را کامل کنید (در خانه های سفید مشتقات دیگر کلمه همان ستون افقی را بنویسید)

اسم	Verb	صفت	اسم مفعول
/	recherchieren	/	
	studieren	/	
/		interessant	
das Telefon		/	
/	notieren	/	

جملات زیر را مرتب کنید (طبق قواعد ساختمان جمله و جای هر کلمه در جمله) ۳

1. hat ein Zimmer Herr Müller reserviert
2. telefoniert mit Ihrer Sekretärin habe ich
3. die Buchung Andreas notiert hat
4. das Zimmer reserviert haben erst für morgen Sie
5. Andreas für den vierzehnten notiert hat die Buchung
6. Aachen Eltern gefallen von Andreas hat den

ضمیمه ملکی مناسب در جمله های زیر قرار دهید (طبعاً) میتوانید ضمائم ملکی اشخاص مختلف را بنویسید ۴

1. Frau Berger fragt Andreas: "Hat Aachen _____ Eltern gefallen? Was haben Sie _____ Eltern gezeigt?" 2. Andreas: "Ich habe _____ Eltern den Dom gezeigt." 3. Ich rede mal mit _____ Chefin. 4. Ich habe mit _____ Sekretärin telefoniert. 5. Haben Sie das Buch _____ Schwester gegeben? 6. Hast du mit _____ Mutter geredet? 7. Wie geht es _____ Mutter? 8. Danke, _____ Mutter geht es gut.

در جمله های زیر ضمیمه شخصی در حالت مفعولی با واسطه قرار دهید. ۵

1. Andreas hat seinen Eltern Aachen gezeigt. Er hat _____ die Brunnen gezeigt. 2. Das hat _____ gefallen. 3. Ex: "Gehst du mit _____ auch ins Theater?" 4. Andreas: "Ja, das verspreche ich _____." 5. Wir haben einen Gast bei _____ im Studio. 6. Andreas fragt den Gast: "Wie gefällt _____ Aachen?" 7. Herr Schäfer fragt: "Schickst du _____ die Reportage über Aachen?" 8. Andreas: "Ja klar, das verspreche ich _____." 9. Herr Müller möchte das Zimmer sehen. Hanna zeigt _____ das Zimmer. 10. Andreas möchte mit Frau Berger sprechen. Er spricht mit _____ und sie spricht mit _____.

با استفاده از عبارات زیر گفتگویی انجام دهید (بدون جواب در قسمت حل تمرینات) ۱

Andreas

Gast

Zimmer reserviert

Stimmt! Zimmer 20.

Aber: Zimmer erst für morgen reserviert

Nein! Zimmer für heute reserviert.

Tut mir leid, aber

Irrtum!

Zimmer für 14. reserviert

14. ??

Heute: 13.

??